

VERORDENING (EG) Nr. 2994/94 VAN DE COMMISSIE**van 8 december 1994****betreffende de gratis levering aan Georgië, Armenië en Azerbeidzjan van zachte tarwe uit interventievoorraden, in het kader van Verordening (EG) nr. 1999/94 van de Raad**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1999/94 van de Raad van
27 juli 1994 betreffende acties inzake gratis leveringen
van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van
Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië, Moldavië en
Tadzjikistan⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
2621/94⁽²⁾, en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2065/94 van de
Commissie⁽³⁾ de uitvoeringsbepalingen voor de levering
van landbouwprodukten uit interventievoorraden bestemd
voor Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzji-
kistan, voorzien in Verordening (EG) nr. 1999/94, heeft
vastgesteld; dat het bovendien volstaat specifieke modali-
teiten vast te stellen voor de levering van zachte tarwe uit
interventie; dat, rekening houdend enerzijds met de
begrotingsmiddelen en anderzijds met een goed beheer
van de interventievoorraden, een openbare inschrijving
moet worden gehouden voor de levering van 120 000 ton
zachte tarwe die in het bezit is van het Deense interven-
tiebureau, met als bestemming Georgië, Armenië en Azer-
beidzjan;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige
moeilijkheden van deze republieken en de specifieke
moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het
gepast is de levering van bovenvermeld produkt te organi-
seren in twee partijen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking
tot de leveringskosten van 120 000 ton nettogewicht
zachte tarwe als vermeld in bijlage I, volgens de modali-
teiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2065/94 en met
name in artikel 2, leden 1 en 2. Het uitschrijven van de
aanbesteding omhelst twee partijen van elk 60 000 ton.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in de
magazijnen aangeduid in bijlage II, en het vervoer met
geëigende transportmiddelen tot de plaatsen van bestem-
ming en binnen de voorziene termijnen vermeld in
bijlage I (één boot per bestemming).

Artikel 2

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr.
2065/94 dienen de offertes naar het volgende adres te
worden gestuurd:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL-afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Bureau 10/05,
Wetstraat 120,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op
21 december 1994 om 12.00 uur (Brusselse tijd).

In geval van verwerping van de offertes op 21 december,
zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes
aflopen op 30 december 1994 om 12.00 uur (Brusselse
tijd). In dat geval worden alle in bijlage I vermelde data
met 14 dagen opgeschoven.

2. De offerte heeft betrekking op de totaliteit van de
hoeveelheden van een partij als bedoeld in artikel 1.

In afwijking van artikel 6, lid 1, onder d), punt 1, van
Verordening (EG) nr. 2065/94 dient de offerte het globale
bedrag in ecu, vereist voor de totaliteit van de levering van
één partij en het bedrag in ecu per ton vereist voor elke
bestemming, te preciseren.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de
lossings- en transitsprijzen naar Armenië en Azerbeidzjan,
vastgelegd tussen de in bijlage V vermelde betrokken
overheden.

3. In afwijking van het bedrag vermeld in artikel 6, lid
1, onder f), van Verordening (EG) nr. 2065/94 wordt de
inschrijvingszekerheid vastgesteld op 20 ecu per ton,
gesteld in nationale valuta.

4. De in artikel 12, lid 2, van Verordening (EG) nr.
2065/94 bedoelde zekerheid bedraagt 140 ecu per ton,
gesteld in nationale valuta.

5. De in de leden 3 en 4 bedoelde zekerheden dienen
te worden gesteld ten gunste van de Commissie van de
Europese Gemeenschappen.

⁽¹⁾ PB nr. L 201 van 4. 8. 1994, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 280 van 29. 10. 1994, blz. 2.

⁽³⁾ PB nr. L 213 van 18. 8. 1994, blz. 3.

Artikel 3

Het in artikel 10, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 2065/94 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage IV, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage III.

totale overname van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld.

Artikel 4

Voor de betaling, als voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2065/94, levert het interventiebureau vanaf de voltooiing van deze actie een certificaat af waarin de

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 8 december 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

*BIJLAGE I***Partij nr. 1 :**

- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met als bestemming Armenië
Leveringsstadium : Airum via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 20 februari 1995.
- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met als bestemming Georgië
Leveringsstadium : Poti of Batumi (goederen afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 13 februari 1995.
- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met als bestemming Azerbeidzjan
Leveringsstadium : Pbeiuk-Kesik via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 30 januari 1995.

Partij nr. 2 :

- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met als bestemming Armenië
Leveringsstadium : Airum via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 30 januari 1995.
- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met als bestemming Georgië
Leveringsstadium : Poti of Batumi (goederen afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 20 februari 1995.
- 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Azerbeidzjan
Leveringsstadium : Pbeiuk-Kesik via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)
Einddatum levering in de haven : 17 februari 1995.

Geen enkele hoeveelheid bestemd voor Armenië of Azerbeidzjan mag worden opgeslagen in de haven van Poti of Batumi; elke hoeveelheid dient onmiddellijk te worden afgeladen op de transportmiddelen.

BIJLAGE II

Opslagplaats	Hoeveelheid
<i>(in ton)</i>	
Partij nr. 1	
FAF A.m.b.A. Planlageret Nordre Havnevej DK-5300 Kerteminde	3 462,560
FAF A.m.b.A. Hverringe Gods Bøgebjerg DK-5300 Kerteminde	3 213,120
Korn- og Foderstofforretning Emmelev A/S Hal 9 B Norupvej 68 DK-5450 Otterup	4 000,550
Napus A/S Dalhavegård Astorpevej 78 DK-6070 Christiansfeld	2 643,640
Kolding Omegns Foderstof- og Gødningsforening A.m.b.A. Katrinebjerg Sdr. Stenderup DK-6092 Varmark	3 001,460
DLG Nordvest Nørgårdsvej 1 DK-7570 Vemb	8 454,840
DLG Lager Vest Tandrupvej 16 Tandrup DK-7755 Bedsted Thy	2 844,340
DLG Hurup Afdeling Industrivej 5 DK-7760 Hurup Thy	2 649,980
DLG Skive Afdeling Pakhus 5 Havnen DK-7800 Skive	6 999,820
DLG Nykøbing Afdeling Gl. Hal Ringvejen 72 DK-7900 Nykøbing M	2 000,400
A/S KFK Frijsenborg Lager Jernit DK-8450 Hammel	5 500,307

Opslagplaats	Hoeveelheid
DLG Midtjylland Bommen 11 Thorning DK-8620 Kjellerup	5 078,690
Overgård Gods Birte III Overgårdsvej DK-8970 Havndal	8 492,943
DLG Lundbygård Hal I Hadsundvej 440 DK-9260 Gistrup	1 657,350
Partij nr. 2	
Anders Bundgaard Søvang Gods af 1993 A/S Søbyvej 40 DK-7840 Højslev	9 240,660
A/S KFK Hal B Birkegårdsvej DK-8361 Hasselager	12 668,532
Overgård Gods Carlsen Byggemarked Løgten A/S Hjelmagervej 6 Løgten DK-8541 Skødstrup	7 002,160
DLG Det Røde Pakhus Toldbodgade 6 A DK-8900 Randers	1 001,338
Overgård Gods Fuglsøhus, Hus nr. 2 Fuglsømarkvej 8 DK-8970 Havndal	3 540,060
ØAG A.m.b.A. Kragelun, Hus 3 Østkystvejen 4 DK-9300 Saby	2 845,740
Lars P. Andersen Planlager v/H.J. Hæk Nejrupvej 14 Vester Hassing DK-9310 Vodskov	5 438,080
ØAG A.m.b.A. Hal M Dregårdsvej 1 DK-9330 Dronninglund	2 806,980
Ove Rasmussen Skovgård Gods, Hal II Skovgårdsvej 9 Skellerup DK-9500 Hobro	2 318,940

(in ton)	
Opslagplaats	Hoeveelheid
Overgård Gods My hal v/Karl Lubech Als Oddevej 58 DK-9560 Hadsund	5 909,960
A/S KFK Børglum Kloster Børglum Klostervej 255 Børglum DK-9760 Vrå	7 227,550

De karakteristieken van de partijen worden door het Deense interventiebureau aan de inschrijvers verstrekt.

Adres van het interventiebureau :

DENEMARKEN

Landbrugsministeriet

EF-Direktoratet

Nyropsgade 26

DK-1602 København V

Tel. (0045) 33 92 70 00 ; Telefax (0045) 33 92 69 48.

BIJLAGE III

a) Overnameplaats in Armenië

1. Airum — stadium goederen niet afgeladen.

De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

Ministry of Food and Provision
Dom Pravitelstva
Ploshad Respubliki 1
375010 Yerevan
Mr. Stepanian, Deputy Minister
Tel. (7-8852) 52 03 21.

b) Overnameplaats in Georgië

1. Haven van Poti of Batumi — stadium goederen afgeladen.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani No 6
Tbilisi
Mr. Anzar Burdjanadze
Tel. (7-8832) 99 86 98 ; telefax (7-8832) 99 67 40.

c) Overnameplaats in Azerbeidzjan

1. Pbeuk-Kesik — stadium goederen niet afgeladen.

De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

De niet in overeenstemming zijnde wagons zullen door de autoriteiten van Azerbeidzjan worden geweigerd ; de ontladingskosten in Poti of Batumi en de vervoerkosten over het Georgische grondgebied zullen niet worden betaald aan de Georgische autoriteiten. Ze zullen van het aan de begunstigde te storten bedrag worden afgetrokken.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr. F. R. Mustafaev, President
Tel. (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

*BIJLAGE V***Transitprijzen op het Georgische grondgebied****ARMENIË**

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
Korrels :		Poti	Batumi	
— hijskraan	4 \$	14 \$	16 \$	120 \$
— zuiginstallatie	5,5 \$			
Algemene cargo in gesloten wagons	6 \$	14 \$	16 \$	120 \$
Koelwagons	6 \$	30 \$	34 \$	120 \$

AZERBEIDZJAN

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
Korrels :		Poti	Batumi	
— hijskraan	4 \$	14,1 \$	15,5 \$	120 \$
— zuiginstallatie	5,5 \$			
Algemene cargo in gesloten wagons	6 \$	14,1 \$	15,5 \$	120 \$
Koelwagons	6 \$	29,8 \$	32,8 \$	120 \$

GEORGIE

Produkten	Korrels (hijskraan)	Korrels (zuiginstallatie)	Algemene cargo in gesloten wagons
Afladingskosten (per ton)	3 \$	3,5 \$	5 \$